

AFAL QUARTERLY NEWSLETTER - April to June 2024

NEWSLETTER TRIMESTRIELLE DE L'AFAL - Avril-Juin 2024



A word from AFAL president

I'd like to welcome you to this maiden quarterly newsletter. As the president, I am delighted to share this communication tool with you. The aim is to keep you abreast of our activities (just past and upcoming ones as well), of our milestones as well as sharing a bit of our cultures, which are so diverse and fascinating. After all, France and England are the best of enemies: we love to hate each other and we hate to love each other!

You will hopefully find each issue both entertaining and informative.

Enjoy your reading! And please, do not hesitate to suggest ideas!

Anne-Marie



Un mot de la présidente de l'AFAL

Bienvenue à tous dans cette première newsletter trimestrielle. En tant que présidente, je suis ravie de proposer cet outil de communication pour vous tenir informés de nos activités (récentes et à venir), de nos moments forts ainsi que pour partager un peu de nos cultures respectives, si riches et fascinantes. La France et l'Angleterre sont après tout les meilleurs ennemis : on adore se détester et on déteste s'adorer!

Chaque édition sera, je l'espère, l'occasion de vous informer et de vous divertir.

Bonne lecture à tous ! Et n'hésitez pas à suggérer des idées!

Anne-Marie

Idiom of the quarter

Pleuvoir des cordes

Proverbe du quarter

Raining cats and dogs

Upcoming events/Prochains événements

19 juin : Marchez et mangez - Colombiers (contacter todd.neil@orange.fr)

19th June: Walk and Eat - Colombiers (contact todd.neil@orange.fr)

30 juin : Pique-nique/BBQ - Salles d'Aude (contacter annemarierogez@yahoo.fr)

30th June: Picnic/BBQ - Salles d'Aude (contacter annemarierogez@yahoo.fr)

What happened last month in the world of AFAL?

Qu'avons nous fait le mois dernier à l'AFAL ?

1 juin : Réunion du bureau de l'AFAL pour discuter des prochaines activités.

1st June: the AFAL bureau met to discuss next activities.

24 mai - Jeux de société - Salles d'Aude

24th May - Board Games - Salles d'Aude

30 mai : visite d'une cactuseraie et d'un moulin à papier - Montolieu (photos disponibles sur afal.name et la page Facebook)

30th May : visit of a Cactus Grove and Paper-Mill - Montolieu (photos are available on afal.name et the Facebook page)

Guess who? /Devine qui c'est...

Each quarter, a member of AFAL will answer 5 questions about themselves. The first person to correctly work out who this is about will win a prize. (There are more than 60 of us, so the choice is vast :-))

Chaque trimestre, un membre de l'AFAL répondra à 5 questions sur lui (ou elle). La première personne à correctement deviner de qui il s'agit gagnera un prix. (Nous sommes plus de 60 membres, alors la solution n'est pas si simple :-))

Question 1 : Mon principal défaut? / My main fault?

Bavard(e) / Chatty

Question 2 : Ma couleur préférée ? / My favourite colour?

Bleu / Blue

Question 3 : Mes héros dans la vie réelle ? / My favourite heroes in real life?

Mandela, Gandhi, l'Abbé Pierre

Question 4 : Mes peintres favoris ? / My favourite painters?

Matisse, Monet, Hopper - j'ai des goûts éclectiques / I have eclectic taste

Question 5 : Mon occupation préférée ? / My favourite hobby?

Écouter la radio, lire, apprendre la guitare / Listening to the radio, reading, learning to play the guitar.

Alors, à qui ces réponses vous font-elles penser ?

So, who does this remind you of?

Please send your answer to sophiecortes@hotmail.com.

Did you know?/ Le saviez-vous ?

France doesn't celebrate Good Friday. Only Easter Monday is a Bank Holiday. There is, however, one exception, if you are lucky enough to live in Alsace, you will enjoy Good Friday off as well (that benefit comes from some legacy German laws). And while in the

UK, we eat the Easter bunny, France traditionally eat the chocolate bells. (They travelled all the way from Rome after all!)

En France, Vendredi Saint n'est pas un jour férié. Seul le lundi de Pâques l'est. Une petite exception toutefois pour les Alsaciens. En effet, ils bénéficient de certaines lois et coutumes allemandes et ainsi ne travaillent pas le Vendredi saint. De plus, si en France on attend les cloches de Pâques, les Anglais, eux, mangent le lapin de Pâques.

Le 23 avril est la St George, saint patron de l'**Angleterre**. Mais cette journée n'est pas fériée. Certains Anglais porteront toutefois des vêtements aux couleurs du drapeau anglais (rouge et blanc). On pourra également voir des drapeaux flotter aux fenêtres ou sur les voitures.

23rd April marks St. George day, England's Saint. However, this is not a Bank holiday. You do see some people wearing clothes that allude to the flag though and some flags will be displayed at the windows and decorating the cars.

Members' corner

(If anyone wants to say anything, share recipes, or maybe wish birthdays or special milestones)

(Si vous voulez vous exprimer, partager des recettes, ou peut-être souhaiter un joyous anniversaries ou célébrer un évènement)

We welcome feedback (especially as this is the maiden newsletter) - please tell us what you liked, didn't like, what you'd want to see, etc. We will do our best to accommodate all (or most) requests. Please reach out to sophiecortes@hotmail.com

N'hésitez pas à partager vos commentaires sur la newsletter : ce que vous avez aimé lire, ce que vous n'avez pas aimé, ce que vous aimeriez voir dans le contenu, etc. C'est d'autant plus important que c'est la première. Nous nous efforcerons d'intégrer vos demandes. Contacter sophiecortes@hotmail.com.